



М.В. Пименова, М.В. Артамонова

**«РЕЧЕНИЕ» И «РАЗУМ»
ДРЕВНЕРУССКОГО ТЕКСТА**

Часть II.

*Методические указания к выполнению курсовых работ
по русскому языку*

Владимир -2008

УДК 81.42

ББК 81.411.2-0-923

Пименова М.В., Артамонова М.В. *«Речение» и «разум» древнерусского текста: В 2-х ч. Часть II. Методические указания к выполнению курсовых работ по русскому языку.* — Владимир: ВГПУ, 2008. — 40 с.

Методические указания предназначены для студентов 2-го курса филологического факультета. Содержат материалы, помогающие подготовить и оформить курсовую работу по русскому языку.

Авторы-составители: Пименова Марина Васильевна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка ВГПУ; Артамонова Марина Владимировна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка ВГПУ.

Ответственный за выпуск: Фурашов Владимир Иванович, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка ВГПУ.

Рецензенты:

Петрова Валентина Дмитриевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Чувашского государственного университета.

Ручко Ольга Гавриловна, старший преподаватель кафедры русского языка ВГПУ.

Печатается по решению редакционно-издательского совета ВГПУ.

© Владимирский государственный педагогический университет, 2008

Оглавление

1. Цели выполнения курсовой работы	4
2. Подготовка к выполнению курсовой работы. Сбор фактического материала (картографирование)	5
3. Структура курсовой работы	6
3.1. Оглавление	7
3.2. Введение.....	7
3.3. Основная часть	8
3.4. Заключение	8
3.5. Библиографический список (список использованной литературы).....	9
3.6. Список сокращений	12
3.7. Приложения	13
4. Оформление курсовой работы	13
5. Критерии оценки курсовой работы	14
Библиографический список.....	16
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Требования к оформлению курсовой работы.....	17
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Образец оформления титульного листа.....	18
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Образец оформления оглавления.....	19
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Словарь устойчивых словосочетаний в древнерусском тексте (образцы словарных статей).....	20
ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Образцы оформления фактического материала	23
ПРИЛОЖЕНИЕ 6. Образец оформления библиографического списка (списка использованной литературы).....	24
ПРИЛОЖЕНИЕ 7. Список сокращений.....	26
ПРИЛОЖЕНИЕ 8. Д.С. Лихачев. Мысли о науке. Будьте осторожны со словами.....	36
ПРИЛОЖЕНИЕ 9. И.П. Распопов. Требования к языковому оформлению лингвистических сочинений	38
ПРИЛОЖЕНИЕ 10. Выбор объекта исследования.....	39

1. ЦЕЛИ ВЫПОЛНЕНИЯ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Согласно Государственному общеобразовательному стандарту студенты-филологи выполняют одну курсовую работу по лингвистическим дисциплинам. Выполнение курсовой работы преследует две цели – учебную и исследовательскую. Первая заключается в том, что автор работы должен показать глубокое, основательное усвоение учебного материала по дисциплинам лингвистического цикла, умение работать с научной и научно-методической литературой по избранной проблеме, самостоятельно осмысливать изученные монографии и другие публикации, критически оценивать позиции ученых, формировать собственные суждения. Научно-исследовательская работа студента заключается в способности анализировать конкретные языковые факты, обобщать их и делать обоснованные выводы.

Курсовые сочинения предполагают прежде всего умение студента самостоятельно составить библиографию по предложенной теме с таким расчетом, чтобы обзор теоретической проблемы был представлен на широком фоне характеристики работ отечественных и зарубежных языковедов, с учетом вклада, внесенного в ее изучение лингвистами прошлого и настоящего. В исследовании студент должен проявить умение критически пользоваться научной литературой и с правильных методических позиций оценивать ее, углубленно освещать анализируемые вопросы, сопоставляя различные точки зрения ученых, комментировать их, мотивировать свое согласие или несогласие с отдельными положениями, предлагать теоретические обобщения. В научной работе важно уметь выделить основные проблемные вопросы и отграничить их от частных, а затем предоставить стройное, целенаправленное, систематизированное, логически последовательное изложение всего материала. Успешное выполнение курсовых работ зависит в большой мере от глубокого и внимательного прочтения

имеющейся литературы, в то же время они обязывают самостоятельно решать поставленные проблемы, что придает этим работам учебно-исследовательский, творческий характер.

Научно-исследовательская работа студента предполагает реализацию следующих умений: наблюдать факты языка, анализировать их, систематизировать, всесторонне, продуманно описывать, делать необходимые выводы и обобщения. Таким образом, курсовая работа должна формировать у студентов навыки самостоятельной исследовательской работы.

Тематика курсовых работ по лингвистическим дисциплинам диахронного цикла различается в зависимости от предмета и объекта исследования. Это могут быть курсовые работы по исторической лексикологии, лексикографии, синтаксису, стилистике, теории текста и т.п. Независимо от темы, курсовая работа должна представлять собой небольшое, но самостоятельное научное исследование, в котором собственный анализ языковых фактов сочетается с теоретическим освещением вопроса и четкими выводами.

2. ПОДГОТОВКА К ВЫПОЛНЕНИЮ КУРСОВОЙ РАБОТЫ. СБОР ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА (КАРТОГРАФИРОВАНИЕ)

Созданию текста курсового исследования предшествует сбор (картографирование) и классификация фактического материала – контекстов, в которых употребляются выбранные для анализа языковые единицы. Главным условием любой научной работы является продуманное обращение с фактическим материалом (глубокий анализ и исчерпывающее его списание, подтверждение выдвигаемых положений иллюстративным материалом).

Выборка необходимых языковых явлений из взятых для изучения источников может быть полной (исчерпывающей) или частичной. Полная

выборка из источника всегда предпочитается частичной, так как позволяет сделать более точные выводы и наблюдения.

После определения источников и характера выборки материала приступают к составлению картотеки. Картотекой называют собрание отдельных карточек, на которые выписывают необходимый для раскрытия темы языковой материал. Оптимальный размер карточек составляет 10-12 см. Карточки изготавливают обычно из плотной бумаги.

На карточки выписывается одно предложение (при необходимости - несколько предложений) с нужным языковым фактом (словом, устойчивым сочетанием, конструкцией), указывается источник (в сокращении) и страница, каждая карточка имеет условный «заголовок» - помещенная сверху выделенная языковая единица. Необходимое слово, устойчивое сочетание или конструкция подчеркивается (можно также написать их жирным шрифтом, крупными буквами или разрядкой). При необходимости языковой материал сопровождается краткими комментариями (определением типа лексической единицы, грамматических признаков и др.)

Количество языкового материала, следовательно, и количество карточек зависит от темы, источника, наконец, интереса автора к исследованию, при этом необходимым для полного анализа материала считается количество, составляющее не менее 200 карточек. Чем больше материала, тем точнее наблюдения над функционированием языковых единиц, тем легче подметить закономерности языка, предотвратить случайные выводы и охарактеризовать материал более глубоко.

3. СТРУКТУРА КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Каждая курсовая работа должна иметь четкую структуру. Курсовое сочинение включает в себя следующие разделы: оглавление, введение, основную часть исследования, заключение, список использованной литературы, список сокращений, приложения (если они необходимы).

3.1. Оглавление

Оглавление представляет собой полный перечень разделов, составляющих курсовую работу, с указанием страниц, на которых помещены данные разделы (см. Приложение 3). Все заголовки и подзаголовки разделов должны быть вписаны в оглавление в той же последовательности и формулировке, в какой они приводятся в тексте работы.

Главы научно-исследовательской работы имеют односложную нумерацию арабскими цифрами, разделы внутри глав имеют соответствующую многосложную нумерацию. Нумерации не подвергаются введение, заключение, список использованной литературы, список сокращений. Приложения нумеруются арабскими цифрами следующим образом: Приложение 1. Приложение 2. и т.д.

3.2. Введение

Во введении обосновывается *актуальность работы* (современность, необходимость разработки настоящей темы в современной лингвистике), указываются *цель* и конкретные *задачи исследования*, *объект исследования* (аспекты исследования выбранных единиц: структурно-семантические характеристики, развитие, функционирование и т.п.), *предмет исследования* (анализируемые языковые единицы), обозначаются *методы исследования* (общенаучные методы: наблюдение, описание, анализ, синтез, индукция, дедукция, собственно лингвистические методы системного изучения языка: метод компонентного анализа, метод оппозиционного анализа, метод лексико-семантических групп, контекстуальный анализ и др.), описываются *источники исследования* (анализируемые памятники письменности) с указанием количественных характеристик фактического материала (количество изученных текстов, контекстов и выявленных языковых единиц), обосновываются *научная новизна работы* (перечисление

новых выделенных признаков анализируемых единиц, краткое изложение новой методики их изучения), *теоретическая значимость исследования* (важность обозначенной теоретической и методологической основ работы в современной лингвистике), *практическая значимость* (возможности применения выводов и результатов исследования в изучении языка), указывается *апробация работы* (имеющиеся публикации автора работы и выступления на научных конференциях с обсуждением результатов работы), перечисляются *положения, выносимые на защиту* (кратко сформулированные основные тезисы курсового сочинения), обозначается *структура работы* с указанием всех ее составных частей и общего объема квалификационного сочинения.

Введение представляет собой теоретическую часть исследования и включает в себя историю вопроса, критический обзор изученной литературы, дефиниции использованных в работе терминов.

3.3. Основная часть

Основная часть исследования должна содержать подробное, развернутое описание анализируемого языкового материала как результат изучения научной литературы, самостоятельных наблюдений над функционированием языковых единиц, примеры, иллюстрирующие выводы автора. Основная часть курсовой работы обычно включает в себя 2-3 главы собственно исследовательского характера и выводы после каждой главы, содержащие в себе обобщение изложенного.

3.4. Заключение

Заключение должно представлять собою либо выводы и результаты, полученные в ходе исследования, либо дополняющие основную часть размышления по актуальной проблеме, рассмотренной в курсовой работе, в квалификационном сочинении также возможно указание на перспективу

дальнейшей разработки темы, на ее практическую значимость для научно-исследовательской и учебно-методической работы.

3.5. Библиографический список (список использованной литературы)

При выполнении курсовой работы необходимо обращаться к справочным и библиографическим источникам. Среди основных видов справочных изданий выделяются энциклопедии, словари, справочники по различным отраслям знаний. Помощь студенту в исследовании языкового материала окажут монографии и статьи, в которых в качестве ссылок, комментариев, специальных указателей и библиографических списков могут встретиться указания на другие работы, связанные с изучением рассматриваемого вопроса. Список литературы должен демонстрировать знакомство автора с современными публикациями по теме исследования, помещенными в периодических изданиях (например, «Вопросы языкознания», «Известия РАН. Отделение литературы и языка», «Филологические науки», «Русский язык в школе», «Русская речь» и т.д.). Журнальные статьи по теме в данных изданиях можно подбирать по годовым указателям статей, помещаемым обычно в последнем (чаще всего – в шестом) годовом номере.

Библиографическое описание использованной в курсовой работе литературы должно быть достаточно полным и точным. Литературу, подобранную к работе, следует предоставлять в форме списка. Порядок ее расположения обычно является алфавитным.

Список литературы должен содержать следующие библиографические данные: автор / авторы (или редактор), название монографии, статьи и т.п., место, год издания, количество страниц в монографии (или страницы, на которых помещена статья в данном сборнике научных трудов) (см. Приложение 6).

Библиографическую ссылку внутри текста заключают в квадратные скобки, в которых указывают фамилию исследователя, год издания работы

и страницу цитируемого текста, например, «В данной работе мы будем использовать предложенный В.В. Колесовым термин «формула-синтагма». Формула-синтагма – это единица текста, которая представляет собой грамматическое, семантическое и ритмическое единство и служит для передачи информации» [Колесов 1989: 145]. Библиографические ссылки одновременно на несколько источников оформляются следующим образом: «Многие исследователи отмечают свойственный древним языковым периодам синкретизм значений, предопределенный нерасчлененностью мировосприятия, совмещением чувственного отражения действительности и интеллектуальной деятельности человека» [Колесов: 1986, 1989; Радутная: 1988; Кунавин: 1994; Пименова: 1998, 2000; Жолобов: 1999].

Если в работе имеется несколько ссылок на один и тот же источник, то полное описание дают в первой ссылке. При повторной внутритекстовой ссылке на тот же источник не указываются фамилия автора и год издания, которые заменяются обозначениями типа «Указ. работа (соч.)», или «Цит. соч.», или «Там же», например, «А.А. Потебня, останавливаясь в своих исследованиях на своеобразной функции союза «и» в сочетаниях типа *род и племя, рать и сила* в древних памятниках, определяет ее так: «он служит указанием на субъективную последовательность восприятий, явственным выражением медленности, с которою в говорящем один акт мысли следует за другим» [Потебня 1968: 218]. По мнению лингвиста, «и» – это одна из архаичных плеонастических частиц, «заполняющих собою пробелы мысли» [Там же: 219].

Библиографические ссылки могут содержать общепринятые сокращенные наименования специальных журналов, которые приводятся без кавычек, например, «Вопросы языкознания» – ВЯ, «Русский язык в школе» – РЯШ.

Автор курсовой работы может опираться и на иностранную литературу, которая представляется в конце общего списка использованной литературы в алфавитном порядке латиницы. Например:

Herne G. Die Slavischen Farbenbenennungen: Eine semasiologische-etymologische Untersuchung. Uppsala, 1954. 147 S.

Müller L. Des Metropoliten Ilarion Lobrede auf Vladimir der Heiligen und Glaubensbekenntnis. Wiesbaden, 1962. 229 S.

В квалификационном сочинении также могут быть представлены ссылки на источники электронных ресурсов. Материалы Интернет-сайтов включаются в общий список использованной литературы, при этом обозначается автор, название статьи, монографии и т.п., в квадратных скобках дается отметка об использовании электронного ресурса, указывается электронный адрес, режим доступа к информации (свободный или закрытый):

Иванов С.В. Настоящее историческое в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. 10.02.01. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.RSL.ru>, свободный. Яз. рус.

Справочная служба русского языка. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.rusyaz.ru>, свободный. Яз. рус.

Используя научную литературу, студент обязательно должен упомянуть, чьи рассуждения или выводы положены им в основу работы. Желательно, чтобы автор излагал в курсовом исследовании не одну позицию, которая ему близка, но и иные точки зрения на рассматриваемую проблему (если они есть), необходимо также и рассмотрение истории изучаемого теоретического вопроса, которое всегда сопровождается цитированием, наличием библиографических ссылок, но при этом необходимо помнить, что цитаты в работе следует приводить со всей тщательностью и полнотой, вместе с тем, соблюдать меру в их использовании и не допускать их нагромождения.

3.6. Список сокращений

Список сокращений представляет собой полный перечень сокращений, использованных в курсовой работе (см. Приложение 7). При этом список сокращений дается в алфавитном порядке.

К сокращениям, используемым в научной работе, обычно относятся:

- 1) сокращения терминов, например, ОГИО – описательный глагольно-именной оборот, дв. ч. – форма двойственного числа, ад. - адъективный;
- 2) сокращенные наименования памятников древнерусской письменности и серий памятников, например:

Кир. Тур. – Из «Притч» и «Слов» Кирилла Туровского / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XII в. М., 1980. С. 292-322.

ПЛДР – Памятники литературы Древней Руси: В 12 т. М., 1979-1994.

СказБГ – Сказание о Борисе и Глебе / Подгот. текста, пер. и коммент. Л. А. Дмитриева // ПЛДР. XI – начало XII вв. М., 1978. С. 278-302.

- 3) сокращенные наименования словарей:

ССЯ – Старославянский словарь (по рукописям X- XI веков) / Под. ред. Р.М. Цейтлин. М.: Изд-во «Русский язык», 1999.

ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь: Языкознание / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Науч изд-во «Большая Российская энциклопедия», 1998;

- 4) сокращенные названия периодических изданий, например, РР – «Русская речь», ИАН ОЛЯ – «Известия Академии наук. Отделение литературы и языка» и т.п.

3.7. Приложения

Приложение – это структурная часть курсовой работы, в которую помещают графики, таблицы, схемы, диаграммы, являющиеся дополнительным иллюстративным материалом к основному тексту курсовой работы. Приложения могут содержать также полный корпус проанализированных примеров, расположенных в алфавитном порядке, или представлять собой словарь, толкующий значение выделенных лексических единиц или устойчивых сочетаний древнерусского текста (см. Приложение 4).

Следует отметить, что каждое приложение носит название, которое выбирается в зависимости от его тематики, например, приложение «Опыт словаря устойчивых сочетаний «Повести временных лет» содержит образцы статей, толкующих значение устойчивых сочетаний, выделенных в ходе анализа данного памятника.

4. ОФОРМЛЕНИЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Оформление курсовой работы начинается с компоновки подготовленных текстовых частей в соответствии со структурой работы. Следует внимательно прочитать разделы квалификационного сочинения, отредактировать их, написать выводы к каждому разделу основной части работы, где излагается сущность вопроса, обобщаются результаты проделанного анализа. Далее пишется заключение к работе в целом. В заключении подводятся итоги теоретического и практического исследования. Затем составляется выверенный список использованной литературы и приложения. После окончания компоновки работы делается оглавление и оформляется титульный лист.

Курсовые работы принято писать на листах стандартного формата (А4) с соблюдением всех количественных параметров электронного варианта текста (размеры полей, отступов, межстрочных интервалов и т.д.) (см. Приложение 1). Законченная курсовая работа должна быть скреплена ско-

росшивателем и вложена в твердую папку-файл. Объем курсовой работы по русскому языку составляет 25-30 печатных страниц.

Курсовая работа должна начинаться титульным листом. Титульный лист – это начальная страница, на которой указывается последовательно название министерства, вуза, кафедры, при которой выполнялась данная работа, полное имя студента, тема научного исследования, полное имя научного руководителя, его ученая степень и звание, местонахождение вуза и год написания работы, титульный лист содержит также поле для выставления оценки, даты защиты курсовой работы и подписи научного руководителя (см. Приложение 2).

К тексту курсовой работы прикладывается фактический материал, помещенный в плотный подписанный конверт (на конверте указываются имя студента и тема квалификационного сочинения).

Особые требования предъявляются к языковому оформлению лингвистического сочинения (см. Приложения 8, 9).

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Основными критериями оценки курсовой работы являются следующие:

- актуальность темы квалификационного сочинения и ее соответствие требованиям современной лингвистической науки;
- соответствие содержания курсовой работы теме;
- научная добросовестность;
- эффективность использования избранных методов исследования для решения поставленных задач;
- правильность и полнота использования научной литературы;
- критичность в осмыслении различных подходов к рассматриваемой научной проблеме;

- степень самостоятельности автора курсовой работы в разработке проблемы;
- полнота и обстоятельность изложения теоретической и практической частей работы;
- богатый фактический материал, приведенный в систему;
- обоснованность и ценность полученных результатов исследования, возможность их применения в практической научной или методической деятельности;
- аргументированность выводов;
- наличие апробации результатов научного исследования;
- грамотность и точность (адекватность содержанию) языкового оформления, научный стиль;
- соответствие технического оформления курсовой работы предъявляемым требованиям;
- качество доклада и ответов на вопросы и замечания в ходе защиты курсовой работы.

Библиографический список

Артеменко Е.П., Кавецкая Р.К., Кривенко Б.В. Как писать курсовую работу по русскому языку: Учебно-методическое пособие для студентов-филологов. – Воронеж, 1965. – 95 с.

Васильев Л.М. Методы современной лингвистики: Учебное пособие по общему языкознанию – Уфа, 1997. – 179 с.

Демидова А.К. Научный стиль. Оформление научной работы: Учебное пособие. – М., 1991. – 201 с.

Ильина И.И., Тихонова Р.И. Учебно-исследовательская работа по лингвистике в педагогическом вузе. – Самара, 2001. – 153 с.

Кузин Ф.А. Кандидатская диссертация: Методика написания, правила оформления и порядок защиты: Практическое пособие для аспирантов и соискателей ученой степени. – М., 1999. – 208 с.

Лихачев Д.С. Будьте осторожны со словами // Книга беспокойств: Воспоминания, статьи, беседы. – М., 1991. – С. 436-437.

Лихачев Д.С. Мысли о науке // Прошлое – будущему: Статьи, очерки. – Л., 1985. – С. 564-572.

Немченко В.Н. Понятие объекта, аспекта и предмета исследования («Методология лингвистических исследований»): Методическая разработка для студентов и слушателей магистратуры. – Н. Новгород, 2001. – 39 с.

Немченко В.Н. Понятие способа и средства научного познания («Методология лингвистических исследований»): Методическая разработка для студентов и слушателей магистратуры. – Н. Новгород, 2002. – 18 с.

Распопов И.П. Просеминарий по лингвистике: Учебное пособие. – Воронеж, 1981. – 96 с.

Тарланов З.К. Методы и принципы лингвистического анализа. – Петрозаводск, 1995. – 189 с.

Харченко В.К. Как заниматься наукой. – Белгород, 1996. – 208 с.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Требования к оформлению курсовой работы

1. Курсовая работа выполняется на бумаге формата А4 (210x297 мм). Текст работы помещается с одной стороны листа.
2. Параметры страницы: левое поле – 3 см, правое поле – 1,5 см, верхнее и нижнее – 2 см.
3. Заголовки в работе выравниваются по центру, основной текст – по ширине. Заголовки выделяются полужирным шрифтом и отделяются от основного текста двумя интервалами.
4. Номера страниц помещаются вверху или внизу по центру, нумерация начинается со второй страницы цифрой «2». Титульный лист не нумеруется.
5. Текст рекомендуется выполнять, соблюдая следующие параметры: шрифт Times New Roman (в цитировании древнерусского текста используется этот же шрифт с добавлением дополнительных символов, содержащихся в Izhitsa Normal), кегль – 14, междустрочный интервал – 1,5, табуляция – 1,25 см.
6. Примеры в курсовой работе являются частью основного текста и выделяются курсивом, анализируемая языковая единица подчеркивается. В примерах, приводимых из исторических словарей, упрощаются графика и орфография: надстрочные буквы вносятся в основную строку, знаки йотации опускаются, буквы старой кириллицы заменяются на современные соответствия. При цитировании опубликованных в ПЛДР письменных памятников сохраняются графика, орфография и пунктуация издания и принятые в нем сокращения.
7. Значение языковой единицы заключается в апострофы (например, *день и ночь* – ‘сутки’, *злато и серебро* – ‘деньги, богатство’).

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

Образец оформления титульного листа

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОУ ВПО «Владимирский государственный педагогический университет»

Кафедра русского языка

Озерова Елена Николаевна

КУРСОВАЯ РАБОТА

по специальности 032900 – Русский язык и литература

ПАРНЫЕ АНТРОПОНИМЫ В ДРЕВНЕРУССКОМ ТЕКСТЕ

(на материале житийной литературы XI-XV вв.)

Научный руководитель:
доктор филологических наук,
профессор М.В. Пименова

Работа защищена с оценкой _____

Научный руководитель _____

Дата _____

Владимир

2007

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Образец оформления оглавления

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ПАРНЫЕ ИМЕНОВАНИЯ И СМЕЖНЫЕ ЯВЛЕНИЯ.....	10
1. 1. Парное именование и слово.....	10
1. 2. Парное именование и фразеологизм.....	13
1. 3. Парное именование и свободные сочетания слов.....	15
ГЛАВА 2. СЕМАНТИКА ПАРНЫХ ИМЕНОВАНИЙ.....	17
2. 1. Синкретичное значение парности.....	17
2. 1. 1. Синкретичное значение парности однородных сущностей.....	20
2. 1. 1. 1. Синкретичное значение ‘целое ~ часть целого’	23
2. 1. 1. 3. Синкретичное значение ‘причина ~ следствие’	26
2. 1. 2. Синкретичное значение парности разнородных сущностей.....	28
2. 1. 2. 1. Синкретичное значение ‘внешнее ~ внутреннее’	29
2. 1. 2. 2. Синкретичное значение ‘материальное ~ духовное’	31
2. 3. Типы семантических отношений между компонентами парных именовании.....	33
2. 3. 1. Отношения пересечения в парных именовании.....	34
2. 3. 2. Отношения включения в парных именовании.....	36
ГЛАВА 3. ВАРЬИРОВАНИЕ ПАРНЫХ ИМЕНОВАНИЙ.....	38
3. 1. Лексическое варьирование парных именовании.....	38
3. 2. Формальное варьирование парных именовании.....	40
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	42
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	45
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.....	47
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.	48
ПРИЛОЖЕНИЕ 2.	50

**Словарь устойчивых сочетаний в древнерусском тексте
(образцы словарных статей)¹**

АКЫ (ЯКО) СВѢТИЛА СΙΑТИ (3)² УСО. *Нести духовный свет:* «...отци наши акы свѣтила в мирѣ иже, сияють...»; «такы чернѣцѣ, яко свѣтила в Руси сияють...» (ПВЛ: 200); «... иже сияють и по смерти, яко свѣтила...» (Там же: 212).

ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ (10) УКА. *Высший титул князя на Руси:* «... похотѣнем нашихъ великихъ князь» (ПВЛ: 46); «.. да пишемъ к великому князю...» (Там же: 66).

ВРѢМЕНА И ЛѢТА (7) ПИ суб. *Период, эпоха:* «Яко же изволися челоуколюбцю богу о своей твари, на вся врѣмена и лѣта промысляя роду челоуческому и полезнаа даруя» (Киев.-Печ. патерик: 554); «Владыко господь... вѣкомъ творьче сътворивый времена и лѣта» СБЯр XIII, 171 (СлДРЯ: 1, 493); «По лѣтахъ речѣ и по временѣхъ будетъ речѣ вамъ князь сотона» Пал. 1406, 1396 (Там же: 1, 493); «...глаголю же господина преподобнаго Сергия... в дни наша, въ послѣдняя врѣмена и лѣта» (Жит. Серг.

¹ В словарных статьях используются следующие пометы: ад. – адъективное словосочетание, адв. – адverbиальное словосочетание, гл. – глагольное словосочетание, ОГИО – описательный глагольно-именной оборот, ПИ – парное именованье, полн. / кр. ф. – полная, краткая форма прилагательного, суб. – субстантивное словосочетание, УКА – словосочетание с устойчивым книжным атрибутом, УСО – устойчивый сравнительный оборот, ф. мн.ч. – форма множественного числа, ЭФ – этимологическая фигура.

² Цифрой в скобках обозначено количество употреблений устойчивых словосочетаний в исследуемых текстах.

Рад.: 256); «...нѣкогда въ грядущаа врѣмена и лѣта въ постном житии просиати ему...» (Там же: 270).

КРОТКИЙ И СМирЕННЫЙ (4) *ПИ ад.*, употребляется в полн. и кр. ф. *Покорный*: «Бысть же Иоанъ смѣренъ же и кротокъ, ... рѣчистъ же, книгами святыми утѣшая печалныя...» (ПВЛ: 218); «Бѣ бо блаженный кротокъ и смиренъ» Нест. Бор. Гл. (Срезн.: 1, 1331); «Кто таковъ есть въ васъ, яко же есть блаженный Феодосие, ... кроткий и смиренный?» (Киев.- Печ. патерик.: 438); «Преставися Пиньский князь Юрьи, сынъ Володимировъ, кроткий, смиренный...» (ГВЛ: 424).

МУЖ И ЖЕНА (23) *ПИ суб.* 1. *Весь народ, люди (только в ф. мн.ч.):* «... посреди его одрови, яко пламенный огонь, и на нихъ лежаше множество мужъ и женъ» (Апокр.: 170); «И видѣ на друзѣмъ мѣстѣ столы огнены и на нихъ множество народу мужъ и женъ, згораху на нихъ...» (Там же: 172); «... множество мужей и женъ подавають свѣща и масло и милостыню» (Хожд. Стеф. Новг.: 40). 2. *Супруги*: «Помилуй, Господи, вся живоущая въ соупроузѣ мужа и жены по закону твоему» Псалт. 1296 г. 75. Молитва (Мат. Бусл. 28) (Срезн.: 3, 625); «... а се церковнии соуди распоустъ, смилное заставанье пошибанье умычка промежи мужемъ и женою» УВлад. сп. сер. XIV, 628в - г (СлДРЯ: 3, 245).

ПЕЧАТЬМИ ЗАПЕЧАТАТИ (2) *ЭФ.* *Скрепить что-либо особым знаком для оттискивания*: «... и написахомъ на хпртѣи сей и своими печатьми запечатахомъ» (ПВЛ: 88); «... положиша и въ гробѣ, и печатьми запечатьша» (Там же: 118).

РАДОВАТИСЯ И ВЕСЕЛИТИСЯ (ВЪЗРАДОВАТИСЯ И ВЪЗВЕСЕЛИТИСЯ)¹ (12) *ПИ гл.* *Праздновать*: «Но паче радуйтеся и ве-

¹ В скобках приведены варианты употребления компонентов устойчивых сочетаний.

селитесь, яко сподобистася таковый дѣтиць родити...» (Жит. Серг. Рад.: 284); «Сий день сътвори господь, възрадуемся и възвеселимся, людие!» (Сказ. Мамаев. побоищ.: 182); «И си вся видѣвъ, възрадуися и възвеселися, и похвали благааго Бога, всѣмъ симъ строителя»; «... вижь красящааго столъ земли твоеи и възрадуися и възвеселися» (Иларион: 595).

СТВОРИТИ (ТВОРИТИ)³ ТРЫЗНУ (5) ОГИО. *Проводить на могиле похоронный языческий обряд:* «... и повелеѣ трызну творити»: «...и створю трызну мужю своему» (ПВЛ: 70).

СѢМО И ОВАМО (2) ПИ адв. *Везде:* «...а бояре его... помышляше земная и небесное сѣмо и овамо» (Апокр.: 144); «...по буевищу мычет его сѣмо и овамо, велми сильно повертывает им...» (Хожд. Стеф. Новг.: 34).

УЧЕНЬЕ КНИЖНОЕ (2) УКА. *Догматы, заповеди священного писания:* «Велика бо бываетъ польза от учения книжного...»; «...ученье приемлюще книжное» (ПВЛ:166).

ЦѢЛОВАТИ КРЕСТ (ЧЕСТНЫЙ) (4) ОГИО. *Присягать:* «...цѣловавше крестъ честный къ Всеславу...» (ПВЛ: 180); «... Изяславъ цѣловавъ крестъ..) (Там же: 186); «..и на сем цѣловаша крест» (Там же: 240).

ПРИЛОЖЕНИЕ 5.

Образцы оформления фактического материала

<p><u>ПВЛ</u> с. 28</p> <p>1 / 1</p>	<p><i>велику честь прияти</i></p> <p><i>Аще бо бы перевозникъ Кий, то не бы ходилъ Царюгороду; но се Кий княжащее в роде своемъ, приходившю ему ко царю, якоже сказаютъ, яко <u>велику честь приялъ</u> от царя, при которомъ приходивъ цари.</i></p>
<p><u>ПВЛ</u> с. 32</p> <p>2 / 2</p>	<p><i>законъ держати</i></p> <p><i>Якоже се и при насъ ныне половци <u>законъ держатъ</u> отецъ своихъ...</i></p>
<p><u>ПВЛ</u> с. 362</p> <p>3 / 3</p>	<p><i>путемъ поидти</i></p> <p><i>Азь славы дея не бежахъ тогда от дружины, и вне неславнымъ <u>путемъ</u> не имамъ <u>поидти</u>.</i></p>
<p><u>Слово полк.</u> <u>Иг.</u> с. 372</p> <p>4 / 1</p>	<p><i>трубы трубятъ</i></p> <p><i><u>Трубы трубятъ</u> въ Новеграде, стоятъ стязи въ Путивле, Игорь ждетъ мила брата Всеволода.</i></p>
<p><u>Слово полк.</u> <u>Иг.</u> с. 374</p> <p>5 / 2</p>	<p><i>красные девкы</i></p> <p><i>... помчаша <u>красные девкы</u> половецкыя, а съ ними злато, и паволокы, и драгыя оксамиты.</i></p>

ПРИЛОЖЕНИЕ 6.

Образец оформления списка использованной литературы

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Аверина С.А.* О принципах организации агиографического текста // Язык и текст: Межвуз. сб. памяти проф. М.А. Соколовой. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1998. – С. 40-49.
2. *Алексеев А.В.* История слов со значением ‘подавленное состояние духа’ в русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1999. – 15 с.
3. *Борисова Е.Н.* Исторический словарь синонимов русского языка. Замысел и перспективы // Разноуровневые характеристики лексических единиц: Сб. науч. ст. по материалам докл. и сообщ. конф. Ч. 1. – Смоленск: Изд-во СГПУ, 1999. – С. 102-106.
4. *Друговейко С.В.* Лингвостилистический анализ отрывка из «Слова на Фомину неделю» епископа Кирилла Туровского // Историческая стилистика русского языка. – Петрозаводск: Изд-во ПГУ, 1998. – С. 106-121.
5. *Жолобов О.Ф.* Двойственное число и отношения двоичности в древнерусском тексте (на материале сказания о Борисе и Глебе) // Русский язык донационального периода: Межвуз. сб. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1993. – С. 88-96.
6. *Жолобов О.Ф.* Заметки о сакральном типе номинации // Историческая стилистика русского языка: Межвуз. сб. – Петрозаводск: Изд-во ПГУ, 1998. – С. 78-83.
7. *Иванов С.В.* Настоящее историческое в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. 10.02.01. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.RSL.ru>, свободный. Яз. рус.

8. Колесов В.В. Древнерусский литературный язык. – Л., 1989. – 295 с.
9. Колесов В.В. Мир человека в слове Древней Руси. – Л., 1986. – 312 с.
10. Колесов В.В. Синонимия как разрушение многозначности слова в древнерусском языке // ВЯ. – 1985. – № 2. – С. 80-87.
11. Кунавин Б.В. В.В. Колесов о древнерусском литературном языке // Динамика русского слова: Межвуз. сб. к 60-летию проф. В.В. Колесова. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1994. – С. 133-141.
12. Литература и культура Древней Руси: Словарь-справочник / Под ред. В.В. Кускова. – М.: Высш. шк., 1994. – 336 с.
13. Пименова М.В. Стилистические функции прилагательных со значением 'красивый' в древнерусских портретных описаниях // Историческая стилистика русского языка: Межвуз. сб. – Петрозаводск: Изд-во ПГУ, 1998. – С. 84 - 88.
14. Пименова, М.В. Эстетическая оценка в древнерусском тексте: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – СПб., 2000. – 38 с.
15. Потемня А.А. Из записок по русской грамматике. Т. 3. – М.: Учпедгиз, 1968. – 551 с.
16. Радутная О.А. Пространственно-временной синкретизм и его выражение в русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1988. – 16 с.
17. Справочная служба русского языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.rusyaz.ru>, свободный. Яз. рус.
18. Herne G. Die Slavischen Farbebenennungen: Eine semasiologisch-etymologische Untersuchung. – Uppsala, 1954. – 147 s.
19. Müller L. Des Metropoliten Ilarion Lobrede auf Vladimir der Heiligen und Glaubensbekenntnis. – Wiesbaden, 1962. – 229 s.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7.

Образец оформления списка сокращений

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Алекс. – Александрия / Подгот. текста, пер. и коммент. Е.И. Ванеевой // ПЛДР. Вторая половина XV века. – М., 1982. – С. 22-173, 585-593.

Апокр. – Апокрифы / Подгот. текста, пер. и коммент. М.В. Рождественской // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 136-176.

БАС – Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. / АН СССР, Институт русского языка. – М.; Л., 1950-1965.

Бес. трех свят. – Беседа трех святителей / Подгот. текста, пер. и коммент. М.В. Рождественской // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 136-147, 649.

Библ. энцикл. – Библейская энциклопедия: Репринтн. изд. 1891 г. – М., 1991. – 902 с.

БСЭ – Большая советская энциклопедия / Под ред. А.М. Прохорова. Т. 23. – М., 1976.

БЭС – Большой энциклопедический словарь / Под ред. А.М. Прохорова. 2-е изд., перераб. и доп. – М.; СПб., 2000. – 1456 с., ил.

Вас. Пол. – Челобитная Василия Полозова // ТОДРЛ. – 1972. – Т.27. – С. 257-272.

Вейсман – Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь: Репринт. 5-го изд. 1899 г. – М., 1991.

Воинск. пов. – Воинские повести Древней Руси / Под ред. В.П. Адриановой-Перетц (Литературные памятники). – М.; Л., 1949. – 358 с.

ВЯ – Вопросы языкознания. – М.

Гал.-Волын. лет. – Галицко-Волынская летопись / Подгот. текста, пер. и коммент. О.П. Лихачевой // ПЛДР. XIII в. – М., 1981. – С. 236-425, 564-602.

Даль – Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. – М., 1955.

Дворецкий – Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь: В 2 т. – М., 1958.

Девг. деян. – Девгениево деяние / Подгот. текста, пер. и коммент. О.В. Творогова // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 28-65, 531-533.

Диген. Акрит – Дигенис Акрит / Подгот. текста, пер., статьи и коммент. А.Я. Сыркина (Литературные памятники). Репринт. изд. 1960 г. – М.; Л., 1994. – 218 с.

Домостр. – Домострой / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. Сер. XVI в. – М., 1985. – С. 70-173, 580-586.

Домострой – Домострой / Составление, пер., статья и коммент. В.В. Колесова, подгот. текста, пер. В.В. Рождественской (Литературные памятники). – СПб., 1994. – 340 с.

Жит. Авр. Смол. – Житие Авраамия Смоленского / Подгот. текста, пер. и коммент. Д.М. Буланина // ПЛДР. XIII в. – М., 1981. – С. 66-104.

Жит. Ал. Невск. – Житие Александра Невского / Подгот. текста, пер. и коммент. В.И. Охотниковой // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 426-439, 602-606.

Жит. Ал. Невск. Лет. – Житие Александра Невского: Текст и миниатюры Лицевого летописного свода XVI в. Факс. воспроизведение. 2-е изд. – СПб., 1992. – 111 с., ил.

Жит. Варл. Керет. – Повесть о житии Варлаама Керетского / Подгот. текста и коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. XVIII век. Книга вторая. М., 1989. – С. 305-309; 624.

Жит. Дм. Донск. – Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича, царя Русаго / Подгот. текста, пер. и коммент. М.А. Салминой // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 208-229, 560-563.

Жит. Евфрос. – Житие преподобныя матери нашея благоверныя великия княжны Евфросинии Суздальския. Владимиро-Суздальский музей заповедник. – № 217. – XVIII в. – 32 л.

Жит. Евфрос. Сузд. – Житие преподобныя княжны Евфросинии Суздальския чудотворицы. Владимиро-Суздальский музей заповедник. –

№ 546. – 1785 г. – 80 л.

Жит. Серг. – Житие Сергея Радонежского / Подгот. текста и коммент. Д.М. Буланина; пер. М.Ф. Антоновой и Д.М. Буланина // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 256-429, 570-583.

Жит. Сергия – Жизнь и житие Сергия Радонежского / Сост., посл. и коммент. В.В. Колесова; подгот. текстов В.В. Колесова и Т.П. Рогожниковой. – М., 1991. – 368 с., ил.

Жит. Стеф. – Житие св. Стефана, епископа Пермского, написанное Епифанием Премудрым / Подгот. текста В.Г. Дружинина. – СПб., 1897.

Жит. Феод. Печер. – Житие Феодосия Печерского / Подгот. текста, пер. и коммент. О.В. Творогова // ПЛДР. Начало русской литературы. XI - начало XII века. – М., 1978. – С. 304-391, 456-459.

Жит. чтен. Ал. Невск. – Святой Александр Невский: Житийные чтения пролога // Памятники / Под ред. А.И. Пономарева. Вып. 2. Славяно-русский пролог. Ч. 1 (сентябрь - декабрь). – СПб., 1896. – С. 55-58.

Задон. – *Задонщина* / Подгот. текста, пер. и коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 96-111, 544-549.

Зинов. Отенск. – Из “Многословного послания” Зиновия Отенского / Подгот. текста, пер. и коммент. Я.С. Лурье // ПЛДР. Сер. XVI века. – М., 1985. – С. 235-247, 591-595.

Изб.-73 – Изборник Святослава 1073 г.: Факс. изд. – М., 1983. – 266 л., ил.

Изб.-76. – Изборник 1076 г. / Подгот. текста В.С. Гольщенко, В.Ф. Дубровиной, В.Г. Демьянова, Г.Ф. Нефедова / Под ред. С.И. Коткова. – М., 1965. – 1091 с.

Измарагд – Из «Измарагда» / Подгот. текста, пер. и коммент. О.В. Творогова // ПЛДР. Сер. XVI в. – М., 1985. – С. 54-69, 578-580.

Иларион – Митрополит Иларион. Слово о Законе и Благодати / Подгот. текста и коммент. А.М. Молдована, пер. диакона А. Юрченко // ПЛДР. XVII век. Книга третья. – М., 1994. – С. 583-619.

Казан. ист. – Казанская история / Подгот. текста и пер. Т.Ф. Волковой, коммент. Т.Ф. Волковой и И.А. Евсеевой // ПЛДР. Середина XVI ве-

ка. – М., 1985. – С. 300-565, 601-624.

Казанск. ист. – Казанская история / Подгот. текста, вступит. ст. и примеч. Г.Н. Моисеевой. – М.; Л., 1954. – 194 с.

Киев.-Печ. патерик – Киево-Печерский патерик / Подгот. текста, пер. и коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 412-623, 692-704.

Кирил. Тур. – Из «Притч» и «Слов» Кирилла Туровского / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 290-323, 660-669.

КТур – Литературное наследие Кирилла Туровского / Подгот. текста И.П. Еремина // ТОДРЛ. – 1955. – Т.11. – С. 342-367; 1956. – Т.12. – С. 340-361; 1957. – Т.13. – С. 409-426 ; 1958. – Т. 15. – С. 331-348.

ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М., 1990. – 685 с.

МАС – Словарь русского языка: В 4 т. / АН СССР, Институт русского языка / Под ред. А.П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 1981-1988.

МДЗ – Лексика и фразеология «Моления» Даниила Заточника / Под ред. Е.М. Иссерлин, С.С. Волкова, В.П. Фелицыной. – Л., 1981. – 232 с.

Молен. Дан. Заточн. – «Моление» Даниила Заточника / Подгот. текста, пер. и коммент. Д.С. Лихачева // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 388-399, 688-690.

НЗЛ – Новое в зарубежной лингвистике . –М.

НФЭ – Новая философская энциклопедия / Ин-т философии РАН: В 4-х т. – М., 2000.

Ожегов С.И. – Ожегов С.И. Словарь русского языка. – 12-е изд., стер. – М, 1978.

Ожегов, Шведова – Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – 4 изд. доп. – М., 1997.

Остр. Ев. – Остромирово Евангелие. Факсимильное воспроизведение памятника, хранящегося в ГПБ. – Л., 1988.

ПВЛ – Повесть временных лет / Подгот. текста и коммент. О.В. Тво-

рогова, пер. Д.С. Лихачева // ПЛДР. Начало русской литературы. XI - начало XII века. М., 1978. С. 23-277, 418-451.

ПВЛ 1950 – Повесть временных лет : В 2 ч. Ч. 1. Текст и перевод. Подгот. текста Д.С. Лихачева, пер. Д.С. Лихачева и Б.А. Романова (Литературные памятники). – М.; Л., 1950. – 404 с.

ПЛДР – Памятники литературы Древней Руси: В 12 т. – М., 1979-1994.

Пов. Акир. – Повесть об Акире Премудром / Подгот. текста, пер. и коммент. О.В. Творогова // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 246-281, 656-658.

Пов. бел. клобуке – Повесть о новгородском белом клобуке / Подгот. текста и коммент. Н.Н. Розова, пер. В.В. Колесова // ПЛДР. Середина XVI века. – М., 1985. – С. 198-233, 588-591.

Пов. битв. Липиц. – Повесть о битве на Липице / Подгот. текста, пер. и коммент. Я.С. Лурье // ПЛДР. XIII в. – М., 1981. – С. 118-132.

Пов. Благовещ. церкв. – Повесть о Благовещенской церкви / Подгот. текста, пер. и коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 464-468.

Пов. Варл. Иоасафе – Повесть о Варлааме и Иоасафе / Подгот. текста, пер. и коммент. И.Н. Лебедевой // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 196-225, 653-654.

Пов. Велиаме – Повесть о королевиче кипрском Велиаме / Подгот. текста и коммент. О.А. Белобровой // ТОДРЛ. – Т. 25. – М.; Л., 1970. – С. 259-267.

Пов. взят. Царьград. – Повесть о взятии Царьграда турками в 1453 г. / Подгот. текста, пер. и коммент. О.В. Творогова // ПЛДР. 2-ая половина XV века. – М., 1982. – С. 216-267, 602-607.

Пов. Довмонте – Охотникова В.И. Повесть о Довмонте: Исследования и тексты. – Л., 1985. 2– 32 с.

Пов. Зараз. – Лихачев Д.С. Повести о Николе Заразском: Тексты // ТОДРЛ. – Т. 7. – М.; Л., 1949. – С. 257-406.

Пов. Иоасафе – Повесть о Варлааме и Иоасафе: Памятник древне-

русской переводной литературы XI-XII вв. / Подгот. текста, исследование и коммент. И.Н. Лебедевой. – Л., 1985. – 296 с.

Пов. Куликов. битве – Летописная повесть о Куликовской битве / Подгот. текста, пер. и коммент. М.А. Салминой // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 112-131, 549-552.

Пов. Никол. Зараз. – Повесть о Николе Заразском / Подгот. текста, пер. и коммент. Д.С. Лихачева // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 176-183, 553-554.

Пов. Ряз. – Повесть о разорении Рязани Батыем / Подгот. текста, пер. и коммент. Д.С. Лихачева // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 184-199, 554-559.

Пов. смерт. Вас. – Повесть о болезни и смерти Василия III / Подгот. текста, пер. и коммент. Н.С. Демковой // ПЛДР. Сер. XVI в. – М., 1985. – С. 18-47, 569-576.

Пов. споре жизн. смерт. – Повесть о споре жизни и смерти / Подгот. текста и коммент. Р.П. Дмитриевой, пер. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. Середина XVI века. – М., 1985. – С. 48-53, 577-578.

Пов. Тохтам. – Повесть о нашествии Тохтамыша / Подгот. текста, пер. и коммент. М.А. Салминой // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 190-207, 558-560.

Пов. убиен. Андр. Боголюб. – Повесть об убиении Андрея Боголюбского / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 324-337, 669-671.

Посл. Вас. Новг. – Послание Василия Новгородского Феодору Тверскому о рае / Подгот. текста, пер. и коммент. Н.С. Демковой // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 42-46.

Посл. Климент. Смол. – Послание Климента Смолятича / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР XII в. – М., 1980. – С. 284-290.

Посл. митр. Кипр. – Послание митрополита Киприана игуменам Сергию и Феодору / Подгот. текста, пер. и коммент. Г.М. Прохорова // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 430-448.

Посл. Якова – Послание Якова-черноризца к князю Дмитрию Борисовичу / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 456-463, 610-612.

Поуч. Влад. Моном. – Поучение Владимира Мономаха / Подгот. текста О.В. Творогова, пер. и коммент. Д.С. Лихачева // ПЛДР. Начало русской литературы. XI - начало XII века. – М., 1978. – С. 392-413, 459-463.

Поуч. Григор. – Поучение философа, епископа белгородского / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 402-407, 690-691.

Похв. рязанск. кн. – Похвала роду рязанских князей / Подгот. текста, пер. и коммент. Д.С. Лихачева // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 200-202, 559-560.

Преображенский – *Преображенский А.Г.* Этимологический словарь русского языка: В 2 т. – М., 1959.

ПСРЛ – Полное собрание русских летописей: В 2 т. – М., 1962.

Пч. – Пчела / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 487-519, 614-616.

РГБ – Российская государственная библиотека. – М.

РНБ – Российская национальная библиотека. – СПб.

Рр – Русская речь. – М.

РЯ – Русский язык: Энциклопедия / Гл. ред. Ф.П. Филин. – М., 1979. – 432 с.

РЯШ – Русский язык в школе. – М.

Серапион – «Слова» Серапиона Владимирского / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 440-455, 606-610.

Сильвест. сб. – Сказание о Борисе и Глебе: Факс. воспроизведение Житийных повестей из Сильвестровского сборника (2-ая пол. XIV в.). – М., 1985. – 160 с., ил.

Син. пат. – Из Синайского патерика / Подгот. текста, пер. и коммент. В.В. Колесова // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 116-135, 645-647.

Синайск. патерик – Синайский патерик / Подгот. текста, коммент.

В.С. Голыщенко, В.Ф. Дубровиной / Под ред. С.И. Коткова. – М., 1967. – 500 с.

Сказ. Агап. – Сказание отца нашего Агапия / Подгот. текста, пер. и коммент. М.В. Рождественской // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 154-165, 650-651.

Сказ. Адам. – Сказание, как сотворил бог Адама / Подгот. текста, пер. и коммент. М.В. Рождественской // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 148-153, 649-650.

Сказ. Бор. Гл. – Сказание о Борисе и Глебе / Подгот. текста, пер. и коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. Начало русской литературы. XI - начало XII века. – М., 1978. – С. 278-303, 451-456.

Сказ. Довмон. – Сказание о Довмонте / Подгот. текста, пер. и коммент. В.И. Охотниковой // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 50-57, 534-536.

Сказ. Естаф. Плакиде – Сказание об Естафии Плакиде / Подгот. текста, пер. и коммент. О.П. Лихачевой // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 226-245, 654-656.

Сказ. Мамаев. побоищ. – Сказание о Мамаевом побоище / Подгот. текста Л.А. Дмитриева, пер. В.В. Колесова, коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. XIV - середина XV века. М., 1981. С. 134-192.

Сказ. Ольг. – Из «Степенной книги». Сказание о княгине Ольге / Подгот. текста Л.А. Чуркиной, пер. О.П. Лихачевой, коммент. О.П. Лихачевой и Л.А. Чуркиной // ПЛДР. Сер. XVI века. – М., 1985. – С. 248-287, 595-599.

Слав. миф. – Славянская мифология: Энциклопедический словарь / Под ред. В.Я. Петрухина и др. – М., 1995. – 416 с.

СлДРЯ – Словарь древнерусского языка XI-XIV вв.: В 10 т. / РАН. Ин-т русск. яз.; Гл. ред. Р.И. Аванесов. – М., 1988-2004. – Т. 1-7.

Сл. князьях – Слово о князьях / Подгот. текста М.В. Рождественской, пер. и коммент. И.П. Еремина // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 338-343, 671-674.

Сл. пл. Иг. – Слово о полку Игореве / Подгот. текста, пер. и коммент.

О.В. Творогова // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 372-387, 679-688.

Сл. погиб. – Слово о погибели Русской земли / Подгот. текста, пер. и коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. XIII век. – М., 1981. – С. 130-131, 544-546.

СлРЯ – Словарь русского языка XI-XVII вв. / Глав. ред. С.Г. Бархударов (Вып. 1-6); Ф.П. Филин (Вып. 7-10); Д.Н. Шмелев (Вып. 11-14); Г.А. Богатова (Вып. 15-23). – М., 1975-1997. – Вып. 1-23.

Сл.-справ. – Словарь-справочник «Слова о полку Игореве» / Сост. В.А. Виноградова. – М., 1965-1984. – Вып. 1-6.

Срезн. – Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам: В 3 т. и доп. – М., 2003.

СРНГ – Словарь русских народных говоров / Глав. ред. Ф.П. Филин (Вып. 1-22); Ф.П. Сороколетов (Вып. 23-29). – Л., 1965-1995. – Вып. 1-29.

ССЯ. – Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков) / Под ред. Р.М. Цейтлин, Р. Вечерки, Э. Благовой. – М., 1994. – 842 с.

Суды Соломона – Суды Соломона / Подгот. текста, пер. и коммент. Г.М. Прохорова // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 66-94.

ТОДРЛ – Труды отдела древнерусской литературы Института русской литературы РАН (Пушкинский дом). – Л.; СПб.

Успен. сб. – Успенский сборник XII-XIII вв. / Под ред. С.И. Коткова. – М., 1971. – 754 с.

Ушаков – Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. 3-е изд., стер. М., 1996.

Фасмер – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева; под ред. и с предисл. Б.А. Ларина. – 3-е изд., стер. – СПб., 1996.

ФН - Филологические науки. – М.

Фраз. сл. – Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. – 4-е изд., стер. – М., 1987.

Фраз. сл. ст./слав. яз. – Фразеологический словарь старославянского языка (проспект) / Под ред. С.Г. Шулежковой. – М.; Магнитогорск, 2006. – 340 с.

ФЭС – Философия: Энциклопедический словарь / Под ред. А.А. Ивина. – М., 2004. – 1072 с.

Хожд. Богород. – Хождение богородицы по мукам / Подгот. текста, пер. и коммент. М.В. Рождественской // ПЛДР. XII в. – М., 1980. – С. 166-183, 651-652.

Хожд. Дан. – Хождение игумена Даниила / Подгот. текста, пер. и коммент. Г.М. Прохорова // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 24-115, 627-645.

Хожд. Стеф. Новг. – «Хождение» Стефана Новгородца / Подгот. текста, пер. и коммент. Л.А. Дмитриева // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С. 30-50.

Хожд. Флор. – Хождение на Флорентийский собор / Подгот. текста, пер. и коммент. Н.А. Казаковой // ПЛДР. XIV - середина XV века. – М., 1981. – С.468-493, 585-589.

Хрон. Манас. – Из «Хроники Константина Манассии» / Подгот. текста М.А. Салминой, пер. и коммент. О.В. Творогова // ПЛДР. Конец XV - первая половина XVI века. – М., 1984. – С.268-317, 693-700.

Черных – Черных П.Я. Историко-этимологический словарь русского языка: В 2 т. – 2-е изд., стереотип. – М., 1994.

Шестод. – Из «Шестоднева» Иоанна экзарха болгарского / Подгот. текста, пер. и коммент. Г.М. Прохорова // ПЛДР. XII век. – М., 1980. – С. 184-195, 652-653.

Шестоднев – Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования / Подгот. текста и пер. Г.С. Баранковой, коммент. Г.С. Баранковой, Н.Б. Пилюгиной, В.В. Милькова, С.Н. Якунина / Под ред. К.М. Долгова. – М., 1991. – С. 16-54.

ЭРЯ – Русский язык: Энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н. Караулов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 1997. – 703 с.

ЭССЯ – Этимологический словарь русского языка: Праславянский лексический фонд / Под ред. О.Н. Трубачева. – Вып. 1-23. – М., 1974-1995.

ПРИЛОЖЕНИЕ 8.

Д.С. Лихачев. МЫСЛИ О НАУКЕ

«Красоты стиля» часто служат простой заменой отсутствующей мысли.

Кто много говорит, тому не остается времени подумать.

Не уважают заслуги других те, кто их сам не имеет...

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ СО СЛОВАМИ

1. Требования к языку научной работы резко отличаются от требований к языку художественной литературы.

2. Метафоры и разные образы в языке научной работы допустимы только в случаях необходимости поставить логический акцент на какой-н. мысли. В научной работе образность – только педагогический прием привлечения внимания читателя к основной мысли работы.

3. Хороший язык научной работы не замечается читателем. Читатель должен замечать только мысль, но не язык, каким мысль выражена.

4. Главное достоинство научного языка – ясность.

5. Другое достоинство научного языка – легкость, краткость, свобода перехода от предложения к предложению, простота.

6. Придаточных предложений должно быть мало. Фразы должны быть короткие, переход от одной фразы к другой – логическим и естественным, «незамечаемым».

7. Каждую написанную фразу следует проверять на слух; надо прочитать написанное вслух для себя.

8. Следует поменьше употреблять местоимения, заставляющие думать, к чему они относятся, что они «заменили».

9. Не следует бояться повторений, механически от них избавляться. То или иное понятие должно называться одним словом (слово в научном

языке всегда термин). Избегайте только тех повторений, которые приходят от бедности языка.

10. Избегайте слов-«паразитов», слов мусорных, ничего не добавляющих к мысли. Однако важная мысль должна быть выражена не «походя», а с некоторой остановкой на ней. Важная мысль достойна того, чтобы на ней автор и читатель взаимно помедлили. Она должна варьироваться под пером автора.

11. Обращайте внимание на «качество» слов. Сказать *напротив* лучше, чем *наоборот*, *различие* лучше, чем *разница*. Не употребляйте слова *впечатляющий*. Вообще будьте осторожны со словами, которые сами лезут под перо, – словами-«новоделами».

ПРИЛОЖЕНИЕ 9.

И.П. Распопов. Требования, предъявляемые к языковому оформлению лингвистических сочинений

Особо следует сказать о требованиях, предъявляемых к языковому оформлению лингвистических сочинений.

Разумеется, любое сочинение (в том числе лингвистическое) должно быть написано грамотным и точным (адекватным содержанию) литературным языком, но в применении к лингвистическим сочинениям это требование, так сказать, удваивается...

Специфическая трудность описания языковых явлений состоит в том, что существует опасность незаметно переступить грань между фактами описываемого языка (языка как объекта изучения) и теми фактами, которые принадлежат языку описания (или, как его принято называть, метаязыку науки). Например, если бы мы, опираясь на высказывание «*и- это союз*», стали утверждать, что союзы способны выполнять в высказывании роль подлежащего, то подобное утверждение было бы ошибочным: приведенное высказывание принадлежит не языку-объекту, а языку описания, в котором – в данном случае – *и* является вовсе не союзом, а словом, называющим союз...

Не меньшую опасность при описании языковых явлений представляет смешение этих явлений с явлениями реальной действительности. Например: «Что же мы понимаем под обособленным определением? Это признак определяемого предмета (явления реальной действительности – прим. И.П. Распопова), выделенный средствами инверсии и интонации, а на письме знаками препинания ...»¹.

¹ А.Г. Руднев. Синтаксис осложненного предложения. – М., 1959. – С. 52.

ВЫБОР ОБЪЕКТА ИССЛЕДОВАНИЯ

Примерная формулировка темы исследования	Примеры лексических единиц
<p>1. Виды синкретем (устойчивых формул-синтагм) в древнерусском тексте (на материале ...) //</p> <p>Опыт словаря древнерусских синкретем (устойчивых словосочетаний) на материале ...</p>	<p><i>Радость и веселье, Борис и Глеб, красна девица, святое распя- тие, целовати крест, плач и рыдание и ликствование, золотом золотити</i></p>
<p>2. Этимологические фигуры в древнерусском тексте (на материале повестей, житий и др.)</p>	<p><i>Свет светлый, трубы трубят, мосты мостити, радоваться радостью</i></p>
<p>3. Описательные глагольно-именные обороты в древнерусском тексте (на материале военных повестей, житийной литературы и др.)</p>	<p><i>Одержати победу, всести на конь, отворити ворота, испус- тити слезу</i></p>
<p>4. Развитие синкретем эстетической оценки в памятниках XV-XVII вв.</p>	<p><i>Отроки красные, доброта увя- дает, худые ризы, красота не- сказанна, красотою украси, красота-баса</i></p>
<p>5. Синкретемы интеллектуальной оценки в древнерусском тексте (на материале памятников XI-XIV вв.)</p>	<p><i>Умом свершен, разумом добр, мудр и разумен, безумный и не- смысленный</i></p>
<p>6. Фиксация синкретем (устойчивых формул-синтагм) в исторических словарях (на материале ...)</p>	
<p>7. Развитие синкретем (устойчивых формул-синтагм) в памятниках XV-XVII вв. (на материале различных списков и редакций...)</p>	<p><i>Якун съ лһпъ / слһпъ; свһтъ очию моею / зауде свһт от очию моею ...</i></p>

- а) увеличение протяженности лексической единицы; б) уменьшение протяженности лексической единицы; в) вариантность (чередование) лексических единиц.
8. Типы словесных рядов в древнерусском тексте (на материале ...)
 а) описание; б) повествование;
 в) толкование / рассуждение;
 г) синкретичные словесные ряды. *Возрастомъ бѣ высокъ, плечима великъ, лицемъ красень ...; ни с кем не бѣседовати, с молчанием стояти...*
9. Лексические единицы (прилагательные / существительные / глаголы / причастия / наречия) со значением обобщенной (эмотивной) оценки (положительной / отрицательной) в древнерусском тексте (на материале ...). *Благый, добрый, лѣпый ... - зълый, лихый, лютый*
10. Выражение значения сенсорной оценки в древнерусском тексте (на материале ...). *Горький- сладкий, приятный- неприятный, вкусный - невкусный*
11. Выражение значения рационалистической оценки в древнерусском тексте (на материале...) *Полезный- вредный; правильный- неправильный; удачный - неудачный*
12. Выражение понятия (концепта) “святость” / “грех”, “душа”, “правда”, “благо”) в древнерусском тексте (на материале житий, летописей, повестей, слов, поучений...). *Святой, блаженный; греховный, окаянный ...*
13. Сравнение / сравнительные обороты в древнерусском тексте (на материале воинских повестей / житийной литературы / поучений / летописей). *Ако агнецъ, яко дивии звѣри*

Пименова Марина Васильевна, Артамонова Марина Владимировна
«Речение» и «разум» древнерусского текста

Часть II.

Методические указания к выполнению курсовых работ
по русскому языку

Компьютерная верстка – М.В. Артамонова, М.В. Пименова

Редактор – Е.А. Арсеньева

План издания университета 2008 г., поз. 262а

Подписано в печать 07.02.2008

Формат 84x108^{1/32}

Усл. печ. л. – 2,32

Уч. изд. л. – 2,5

Заказ № 113-08

Тираж 50 экз.

Отпечатано в отделе оперативной полиграфии ВГПУ
600024, г. Владимир, ул. Университетская, д.2, тел. (4922) 33 87 92